Sotto l'Alto Patronato
del Presidente
della Repubblica Italiana
e del Presidente
della Repubblica Francese

Under the High Patronage
of the President
of the Italian Republic
and the President
of the French Republic

Caterina e Maria de' Medici: donne al potere

Firenze celebra il mito di due Regine di Francia

Women in Power Caterina and Maria de' Medici

The Return to Florence of Two Queens of France

a cura di
curated by
Clarice Innocenti

Firenze, Palazzo Strozzi
24 ottobre 2008
8 febbraio 2009

Florence, Palazzo Strozzi
24 October 2008
8 February 2009

Promossa e organizzata da
Promoted and organized by

ENTE CASSA DI RISPARMIO DI FIRENZE

L'idea di questa mostra è nata, nell'ottobre 2006, dall'incontro tra Cristina Acidini, allora Soprintendente dell'Opificio delle Pietre Dure, Bernard Schotter, amministratore generale del Mobilier national e il professor Giorgio Bonsanti.
The idea for this exhibition was first mooted in October 2006 in the course of a meeting attended by Cristina Acidini, who was Superintendent of the Opificio delle Pietre Dure at the time, Bernard Schotter, Director General of the Mobilier National, and the Professor Giorgio Bonsanti.

Con il Patrocinio di
Under the auspices of
Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Ministero degli Affari Esteri

Comitato scientifico
Scientific Board
Cristina Acidini
Giorgio Bonsanti
Arnauld Brejon de Lavergnée
Clarice Innocenti
Maria Sframeli

con
with

Fondazione Palazzo Strozzi

Ministero per i Beni e le Attività Culturali – Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Fiorentino

Opificio delle Pietre Dure

Mobilier National Manufactures Nationales Gobelins-Beauvais-Savonnerie

con il sostegno di
with the support of

Regione Toscana

Provincia di Firenze

Comune di Firenze

Camera di Commercio Firenze

APPS Associazione Partners

Sponsor
Sponsors

Banca CR Firenze

Aeroporto di Firenze

apt

ataf

Toscana

Save the Queen!

Produzione della mostra
Production of the exhibition
Ente Cassa di Risparmio di Firenze

Realizzazione della mostra
Realization of the exhibition
Fondazione Palazzo Strozzi

Progetto di allestimento
Setup design
Luigi Cupellini
con la collaborazione di
with the collaboration of
Carlo Pellegrini

Realizzazione dell'allestimento
Realization of the exhibition's setup
Atlas e Livelux Light Designers
Franco Bianchi
Centrica
Julie Guilmette
Galli Allestimenti
Stampa in Stampa

Responsabile della sicurezza
Head of security
Ulderigo Frusi

Assistenza impianti elettrici
Electrical assistant
Simone Bagnoli

Conservazione preventiva e controllo climatico
Preventive conservation and climate control
Marco Ciatti, Roberto Boddi
(Opificio delle Pietre Dure)

Consulenza tecnica per la didattica e l'allestimento degli arazzi
Technical consultant for educational activities and tapestry conservation
Gianna Bacci
(Opificio delle Pietre Dure)

Coordinamento editoriale ed elaborazione dei testi esplicativi in mostra
Editorial projects coordinator and author of accompanying texts in the exhibition
Ludovica Sebregondi

Traduzione dei testi esplicativi in mostra
Translation of accompanying texts in the exhibition
Stephen Tobin
Gabrielle Giraudeau

Comunicazione e promozione
Communication and promotion
Susanna Holm
Sigma CSC

Ufficio stampa
Press office
Catola & Partners
(Ufficio stampa nazionale/National)
Sue Bond Public Relation
(Ufficio stampa internazionale/International)

Progetto grafico comunicazione e mostra
Graphic design for communication and exhibition
RovaiWeber design

Sito web
Website
Netribe

Segreteria prenotazioni
Reservations
Sigma CSC

Ideazione del percorso per famiglie
Family itinerary concept
James M. Bradburne

Testi del percorso per famiglie
Texts for the family itinerary
Roberto Piumini
Konrad Eisenbichler
da un'idea di/*from an idea by*
Roberto Piumini

Realizzazione del percorso per famiglie
Realization of family itinerary
L'immaginario

Laboratori e attività didattica
Workshops and educational activities
Sigma CSC

Audioguide
Audio guides
Antennaudio

Assicurazioni
Insurance
Ina Assitalia
Service Assicurazioni
Trasporti
Transportation
André Chenue S.A.
Borghi International S.p.A.

Personale mostra e biglietteria
Exhibition and ticketing staff
TML Service

Biglietteria multicanale
Multi-channel ticketing
Vivaticket by Charta

Restauri
Restoration
Aviv Fürst, restauro dipinti e dorature, Firenze
Codex di Luciano Sassi, Isola Dovarese
Maria Rita Signorini, Firenze
Relart di Roberto Buda, Firenze
Studio Medela di Caterina Canetti, Firenze (sponsorizzazione società Yomiuri Shimbun/*sponsorship of Yomiuri Shimbun Society*)

Enti prestatori
Lenders
Cesena, Pinacoteca Comunale
Écouen, Musée national de la Renaissance, Château d'Écouen
Firenze, Galleria Corsini
Firenze, Galleria degli Uffizi
Firenze, Palazzo Pitti, Depositi delle Gallerie Fiorentine
Firenze, Palazzo Pitti, Museo degli Argenti
Firenze, Villa medicea della Petraia
Mantova, Archivio di Stato di Mantova
Nantes, Musée des Beaux-Arts
New Haven, Conn., Yale University Art Gallery
Parigi, Bibliothèque nationale de France, Département des Monnaies, médailles et antiques
Parigi, Mobilier national et Manufactures des Gobelins, de Beauvais et de la Savonnerie
Parigi, Musée du Louvre, Département des Objets d'art
Pavia, Musei Civici, Pinacoteca Malaspina
Poughkeepsie, N.Y., Vassar College, Frances Lehman Loeb Art Center
Roma, Galleria Nazionale d'Arte Antica, Palazzo Corsini
Siena, Monte dei Paschi di Siena

Questa mostra non sarebbe stata possibile senza il generoso contributo del Mobilier national e del suo amministratore generale Bernard Schotter.
This exhibition would not have been possible without the generous loan of the tapestries by the Mobilier National and its general director Bernard Schotter.

Uno speciale ringraziamento a S.E. Jean-Marc de La Sablière, Ambasciatore di Francia a Roma, S.E. Ludovico Ortona, Ambasciatore d'Italia a Parigi, Bernard Claude Micaud, Direttore dell'Istituto Francese di Firenze.
Special thanks go to H.E. Jean-Marc de La Sablière, the Ambassador of France in Rome; H.E. Ludovico Ortona, the Ambassador of Italy in Paris; Bernard Claude Micaud, Director of the Istituto Francese di Firenze.

Un ulteriore particolare ringraziamento a Bruno Santi, Soprintendente dell'Opificio delle Pietre Dure.
Special thanks also to Bruno Santi, Soprintendente dell'Opificio delle Pietre Dure.

Si ringraziano/*Thanks go to*
Marie-Hélène Bersani-Massé, Fabio Bertelli, Claudio Di Benedetto, Florence Ertaud, Annamaria Giusti, Alexis Kugel, Donatella Mascalchi, Letizia Montalbano, Jean-Louis Montbabut, Anne-Sophie Nivière, Luca Rascher, Francesco Solinas, Marco Zanichelli. Inoltre le allieve del Settore Arazzi della Scuola di Alta formazione dell'Opificio delle Pietre Dure.
Thanks must also go to the students of the Tapestry Section in the Opificio delle Pietre Dure's Professional Training School.

Si ringrazia Giovanni Hubbard, responsabile della Gipsoteca dell'Istituto d'Arte di Porta Romana, per la disponibilità e la competenza con cui ha collaborato all'individuazione dei gessi scelti per accompagnare l'esposizione degli arazzi, nonché al loro restauro.
We are indebted to Giovanni Hubbard, head of the Plaster Collection at the Istituto d'Arte di Porta Romana, for his kind assistance and expertise in selecting and restoring the plaster casts accompanying the tapestries on display.

Desideriamo ringraziare Wanny di Filippo - Il Bisonte per aver fornito le valigie del percorso per le famiglie, Arrigo Berni e Roberto Di Puma per le agende Moleskine, Lorenzo Villoresi per la realizzazione del profumo, Campolmi Filati s.r.l. per i filati, Danou e Jean-François Jacquard - L'Escalier d'Argent per i tessuti, Marina Turova-Bradburne per l'ideazione dei costumi, Kathy Knipple e Franca Prosperi per la confezione.
We are also grateful to Wanny di Filippo – Il Bisonte for the family packs, Arrigo Berni and Roberto Di Puma for the Moleskine notebooks, Lorenzo Villoresi for the perfume, Campolmi Filati for the yarn, and Danou and Jean-François Jacquard – L'Escalier d'Argent for the fabrics, Marina Turova-Bradburne for the costume design, Kathy Knipple and Franca Prosperi for the tailoring.

Si ringraziano infine Galateo Ricevimenti Firenze-Milano, Giardino Torrigiani e Giuseppe Rosini per la collaborazione offerta all'allestimento dell'inaugurazione.
Finally, our thanks must go to Galateo Ricevimenti, Giardino Torrigiani, and Giuseppe Rosini for their assistance in organizing the opening of the exhibition.

Gli abiti esposti nella Sala EternalArtemisia sono stati realizzati da Save the Queen! in occasione del restauro dell'opera di Jacopo da Empoli *Nozze per procura di Maria de' Medici con Enrico IV re di Francia, rappresentato dal granduca Ferdinando I de' Medici*. I proventi delle vendite saranno destinati alla fondazione onlus Restarte.
The garments displayed in the Sala EternalArtemisia were created by Save the Queen! to celebrate the restoration of Jacopo da Empoli's Wedding by Proxy of Maria de' Medici and Henry IV of France, Represented by Grand Duke Ferdinando I de' Medici. *Sales proceeds will be donated to Restarte, a non-profit organization.*

Ente Cassa di Risparmio di Firenze

Presidente
Chairman
Edoardo Speranza

Vice Presidente
Deputy Chairman
Michele Gremigni

Consiglio di Amministrazione
Board of Trustees
Paolo Blasi
Ginolo Ginori Conti
Paolo Grossi
Antonio Marotti
Iacopo Mazzei
Carlo Sisi
Giancarlo Zampi

Collegio dei Revisori
Auditors
Aldo Bompani
Alberto Mario Galeotti Flori
Francesco Tanini

Comitato di Indirizzo
Advisory Board
Francesco Adorno
Ivano Bertini
Alessandra Buyet
Cesare Cantucci
Leonardo Casini
Bruno Cavini
Luca Giannozzi
Mina Gregori
Giovanni Lamioni
Claudio Leonardi
Fernando Lombardi
Giampiero Maracchi
Franco Margani
Marco Martelli Calvelli
Wanda Miletti Ferragamo
Raffaello Napoleone
Fabrizio Porcinai
Mario Primicerio
Maria Vittoria Colonna Rimbotti
Pierluigi Rossi Ferrini
Franco Scaramuzzi
Clemente Zileri Dal Verme

Direttore Generale
General Director
Antonio Gherdovich

Uffici coinvolti nella mostra
Departments involved in the exhibition

Uffici Comunicazione, Relazioni Esterne e Progetti culturali motu proprio
Communication, Public Relations and motu proprio Cultural Projects Departments
Marcella Antonini (Dirigente Responsabile/*Chief Executive*)

Analisi proposte e progetti
Project Analysis and Assessment
Alessandra Bandini (Responsabile Arte e Cultura/*Art and Culture Department Manager*)

Fondazione Palazzo Strozzi

Fondatori Istituzionali
Institutional Founders
Comune di Firenze
Provincia di Firenze
Camera di Commercio di Firenze

Fondatori
Founders
Banca CR Firenze
Banca Federico Del Vecchio
Banca Toscana
Fondazione Premio Galileo 2000
Associazione Partners Palazzo Strozzi

Presidente
Chairman
Lorenzo Bini Smaghi

Consiglieri di Amministrazione
Board of Trustees
Cristina Acidini
Anna Maria Bucciarelli Moro
Rocco Forte
Iacopo Mazzei
Lorenzo Villoresi

Collegio dei Revisori dei Conti
Auditors
Gian Pietro Castaldi
(Presidente/*Chairman*)
Carlo Ridella
Marco Seracini

Direttore Generale
General Director
James M. Bradburne

Consiglieri d'Indirizzo
Advisory Board
Antonio Paolucci
(Presidente/*Chairman*)
Hubertus Gassner
Maria de Peverelli Luschi
Charles Saumarez Smith
Werner Spies
Christoph Vitali

Organizzazione Grandi Mostre Piano Nobile - Palazzo Strozzi
Direttore Mostre
Exhibitions Manager
Antonella Loiero

Assistant
Assistant
Simona Pugliese

Registrar
Registrar
Linda Pacifici

Assistant Registrar
Assistant Registrar
Graziella Battaglia

Centro di Cultura Contemporanea Strozzina - Palazzo Strozzi
Project Director
Project Director
Franziska Nori

Project Coordination
Project Coordination
Fiorella Nicosia

Coordinamento Comunicazione e Ufficio Stampa
Media Relations
Lavinia Rinaldi

Coordinamento Eventi
Events Coordinator
Alessandra Lotti Margotti

Coordinamento Logistico
Logistics
Miriam Medel

Responsabile Amministrativo
Administration
Luca Bartoli

Amministrazione
Accounting
Rossana Trinci

Segreteria Organizzativa
Secretary
Renata Franceschini

Associazione Partners Palazzo Strozzi
Soci Fondatori
Founding Members
American Express
Audi Firenze
Banca Toscana
Emilio Pucci
Ferragamo Finanziaria
Fingen
Gucci Group
Intesa Sanpaolo
Saatchi & Saatchi
The Boston Consulting Group
The Rocco Forte Collection

Soci Sostenitori
Supporting Members
Aeroporto di Firenze
Banca del Chianti Fiorentino
ENIC
Fondazione Pignone
KME Group
Target
The Wine Families
(Antinori, Folonari, Frescobaldi, Mazzei)